

ส่วนที่หนึ่ง : Part 1 Title and paragraph 1, 2 and 3

The words in red are verbs.

## แม่เลี้ยงใจร้าย

เรื่องเล่าชาวบ้านภาคกลาง มีเรื่องเล่ากันว่า...

เจ้าเมืองหนึ่ง มีลูกชายหนึ่งคนชื่อ นายทอง แล้วภรรยาได้เสียชีวิตลงจึงมีภรรยาใหม่ แล้วมีบุตรด้วยกันอีกหลายคน

กาลเวลาผ่านไป นายทองเล่าเรียนขยันขันแข็ง ความรู้ปราดเปรื่อง มีชื่อเสียงดี คนนับถือมากมาย ทำให้แม่เลี้ยงและลูกๆ ของนางอิจฉายิ่งนัก จึงคิดว่าเจ้าเมืองต้องยกสมบัติและตำแหน่งเจ้าเมืองให้นายทองแน่นอน จึงคิดกำจัดไปให้สิ้นซาก

แม่เลี้ยงของนายทองใส่ร้ายนายทองว่าเป็นวิญญูณร้ายกินซากสัตว์ในตอนกลางคืน ให้กำจัดออกไปจากเมือง เพราะเป็นกาลกิณีแก่เมือง

ส่วนที่สอง : Part 2 Paragraph 4 and 5

เจ้าเมืองไม่เชื่อและให้โหรมาทำนายทันที แต่โหรนั้นได้สินบนจากแม่เลี้ยงของนายทองไปแล้วจึงทำนายว่าเป็นกาลกิณี เจ้าเมืองก็ยังไม่เชื่อจึงหาข้อพิสูจน์ให้ชัดเจน

ดึกคืนนั้นเอง แม่เลี้ยงของนายทองจึงเอายานอนหลับใส่ไปในน้ำให้คนใช้เอาไปให้นายทองกินและได้นอนหลับสนิทไป แม่เลี้ยงของนายทองจึงสั่งให้เด็กคนใช้ที่สนิทไปเอาซากสัตว์ที่ตายแล้วมาไว้ในห้องของนายทองวางเต็มไปหมด เมื่อเจ้าเมืองมาสำรวจดูก็ตกใจและเชื่อทันที จึงได้ขับไล่นายทองออกจากเมืองไปนับแต่นั้นมา

ส่วนที่สาม : Part 3 Paragraph 6 and 7 and conversation

นายทองเดินไปอย่างไม่มีจุดหมาย เขาเดินเข้าป่าไปเห็นอาศรมของฤๅษีจึงเข้าไปขอ

อาศัยอยู่ด้วยและได้รับความเมตตาเป็นอย่างดี

“เรารู้ที่ไปที่มาของเจ้าแล้ว เจ้าจงอยู่กับเราแล้วใช้ชีวิตไปเถิด หมดเคราะห์กรรมแล้ว

เจ้าก็จะได้สบายไปเองคงไม่นานเกินรอนะเจ้าทอง ระหว่างนี้เราจะสอนวิชาอาคมให้เจ้าไว้ป้องกัน

ตัว” พระฤๅษีเอ็นดูเจ้าทองนัก จึงได้อบรมเลี้ยงดูเจ้าทองเด็กหนุ่มน้อยนับแต่นั้นมา

วันเวลาผ่านไปนานเกือบสิบปี เจ้าทองเป็นหนุ่มใหญ่เต็มทีอายุ 25 ปีแล้ว มีวิชาอาคม

เก่งกล้านัก คิดอยากกลับบ้านไปหาพ่อ เพราะความคิดถึง แต่พระฤๅษีห้ามไว้ก่อน แล้วนำนาย

ทองเข้าป่าลึกไปปราบเสือกกับผีป่า เมื่อนายทองทำได้สำเร็จ พระฤๅษีจึงให้นายทองกลับบ้านเกิด

เมืองนอนไปเยี่ยมพ่อทันที

ส่วนที่สาม : Part 3 Paragraph 6 and 7 and conversation

ในเมืองเกิดศึกใหญ่ เจ้าเมืองต่อสู้กับศัตรูแต่เพราะความแก่ชราทำให้เจ้าเมืองสู้ไม่ไหว

นายทองมาทันพอดีก่อนที่ลูกศรจะถึงอกเจ้าเมือง เขามาช่วยไว้ทัน ทำให้เจ้าเมืองซึ่งใจนัก และ

เรียกมาสอบถามที่มาที่ไป เมื่อรู้ว่าเป็นลูกชายของตัวเอง เจ้าเมืองก็ตกใจแล้วร้องไห้กอดลูกไว้

อย่างดีใจที่ได้เจออีกครั้ง แล้วสั่งให้ทหารจับภรรยากับลูกทั้งหมดไปขังคุกไว้ก่อน แต่คนบาปฟ้าดิน

ไม่ปราณี เกิดแผ่นดินไหวแล้วสุบร่างของแม่เลี้ยงนายทองกับลูกๆ ลงไปในธรณีทันที ทำให้เรื่อง

จบลงด้วยความสลดใจของเจ้าเมืองที่ได้รับทราบข่าวจากทหารนั้นแล

**Belief and Culture point:** Thais believe in astrology and magic but nowadays these beliefs have faded because of science. Belief in Karma is still very strong according to Buddhism. This story is a teaching of Karma could return in this life.

## คำศัพท์ : Vocabulary

ส่วนที่หนึ่ง : Part 1 Title, paragraph 1 and 2

แม่เลี้ยง	[N] stepmother; foster mother	มากมาย	[ADJ] various; several; a lot of; many; diversified; miscellaneous; numerous
ใจร้าย	[ADJ] evil-minded; cruel; wicked; merciless; pitiless	อิจฉา	[V] envy; be envious; be jealous
เจ้าเมือง	[N] governor; city ruler; ruler of the country	ยก	[V] contribute; devote; give; grant; bestow; confer; endow; donate [V] lift; raise; heave
เสียชีวิตลง	[V] die	สมบัติ	[N] property; wealth; asset; fortune; treasure; possession; riches; estate
บุตร	[N] child; son; daughter	ตำแหน่ง	[N] office; post; rank; position
กาล	[N] time; period of time; era; epoch [N] tense	แน่นอน	[ADV] certainly; surely; definitely
กาลเวลา	[N] time; period of time; era; epoch	กำจัด	[V] eliminate; get rid of; exterminate; remove; drive away; abolish; clear up
ผ่าน	[V] pass; cross	สิ้น	[V] be finished; come to an end; terminate
เล่าเรียน	[V] learn; study	ซาก	[N] ruins; debris; wreckage; remains [N] carcass; corpse; remains; dead body
ขยัน	[ADJ] diligent	ใส่ร้าย	[V] slander; frame
ขยันแข็ง	[ADJ] industriously	วิญญาณ	[N] soul; spirit
ความรู้	[N] knowledge; information; awareness	สัตว์	[N] animal; creature; beast; brute
ปราดเปรื่อง	[ADJ] brilliant; bright; sharp; quick-witted; smart; clever; sagacious; intelligent	กาลกิณี	[N] misfortune; misery; ill-lucks; adversity; mischance; unfortunate
ชื่อเสียง	[N] reputation; name; prestige; renown; popularity	แก่	[PREP] to; for [V] be old; be aged
นับถือ	[V] respect; revere; venerate; curtsy; regard; honor		

ส่วนที่สอง : Part 2 Paragraph 4 and 5

เชื่อ	[V] believe in; have faith in [V] believe; obey	ใส่	[V] put something in; load; pack [V] put on (e.g. clothes); wear (e.g. clothes) dress oneself
โหร	[N] astrologer	คนใช้	[N] servant; maid; maidservant; housemaid
ทำนาย	[V] foretell; predict	สนิท	[ADJ] close; intimate [V] intimate; to be closely acquainted; to be very familiar
สินบน	[N] bribe; payoff; graft	วาง	[V] lay (down); put (down); place

ข้อ	[N] item; provision; clause; point; section	เต็ม	[V] be full; be filled with; be replete with; be fraught with
พิสูจน์	[V] prove; verify; demonstrate	หมด	[V] [ADV] [ADJ] be finished; come to an end; terminate
ชัดเจน	[ADV] clearly; distinctly; obviously	สำรวจ	[V] survey; inspect; explore; ascertain; scrutinize; observe; view
ดึก	[N] late	ตกใจ	[V] be frightened; be startled; be scared; be shocked; panic
ยา	[N] medicine; medication; drug; dose; pill; tablet	ขับไล่	[V] drive out; expel; discharge
ยานอนหลับ	[N] sleeping pill; hypnotic drug		

### ส่วนที่สาม : Part 3 Paragraph 6 and 7 and conversation

#### Language points:

ที่ไปที่มา is a noun phrase meaning origin; a person's social background or ancestry; the place or situation from which something comes.

เถิด is a particle used at the end of a sentence meaning similar to let or just or please. Nowadays, Thais pronounce this word quicker which is เถอะ. So, เถอะ and เถิด have a similar meaning depending on the voice tone, for example, คุณไปเถิด or คุณไปเถอะ in soft begging voice means please go, คุณไปเถิด or คุณไปเถอะ in normal voice means you should go, คุณไปเถอะ in demanding or annoying voice means just go!.

จุดหมาย	[N] aim; purpose; goal; intention; objective; target	เกิน	[ADV] far; too much; over; more; further
เข้า	[V] enter; get into; go into	รอ	[V] wait for; await
ป่า	[N] forest; jungle	วิชา	[N] subject; knowledge; branch of knowledge; science; technology; learning
อาศรม	[N] hermitage	อาคม	[N] magic; charm; spell; enchantment
ฤๅษี	[N] hermit; recluse	ไว้	[V] keep; save; store; hold
เข้าไป	[V] enter; get into	ป้องกัน	[V] protect; defend; prevent; ward off; guard against
อาศัยอยู่	[V] settle; reside; dwell	เอ็นดู	[V] be loving; be kind; be merciful
รับ	[V] receive; get; accept; obtain; acquire; take; be given	อบรม	[V] teach; instruct; coach; educate; guide
เมตตา	[N] kindheartedness; mercy; compassion	เลี้ยงดู	[V] support; look after; take care of; sustain
ชีวิต	[N] life; existence; living	น้อย	[ADJ] few; a few; little; small; less; sparse; scant; scanty
หมด	[V] be finished; come to an end; terminate	เกือบ	[ADV] nearly; almost; shortly; closely
เคราะห์กรรม	[N] destiny; karma; fortune; fate	เต็มที่	[ADV] to the utmost; with all one's might or capability; to the full
คง	[AUX] may; may be; probably; might	เก่งกล้า	[ADJ] brave; courageous; fearless; audacious; daring; bold
นาน	[ADV] long; for a long time; extensively		

